

<http://gramota.ru/slovari/info/abr/> (дата обращения: 20.01.2020).

Аванесов 1990 – Словарь древнерусского языка (XI–XIV вв.) : в 10 т. / гл. ред. Р.И. Аванесов. – Т. 3. – М. : Русский язык, 1990. – 511 с.

Апресян Ю.Д. О семантической непустоте и мотивированности глагольных лексических функций // Вопросы языкознания. – 2004. – № 4. – С. 3–18.

НКРЯ – Национальный корпус русского языка [электрон. ресурс]. – Режим доступа: <http://ruscorpora.ru/> (дата обращения: 15.01.2020).

Срезневский 1893 – Материалы для словаря древнерусского языка по письменным памятникам / ред. И.И. Срезневский. – Т. 1. – СПб. : Типография Императорской академии наук, 1893. – 1420 с.

Срезневский 1912 – Материалы для словаря древнерусского языка по письменным памятникам / ред. И.И. Срезневский. – Т. 3. – СПб. : Типография Императорской академии наук, 1912. – 1684 с.

Бархударов 1977 – Словарь русского языка XI–XVII вв. Вып. 4 / гл. ред. С.Г. Бархударов. – М. : Наука, 1977. – 407 с.

### **OLD RUSSIAN FIXED VERB + NOUN COLLOCATIONS WITH ДЪЯТИ COMPONENT: SEMANTICS AND FUNCTIONING**

This research is devoted to fixed verb + noun collocations with дъяти component and their representation in historical dictionaries. We present the most frequent collocations with the verb studied and describe their functioning in the texts taken from the old Russian subcorpus of the Russian National Corpus.

**Key words:** fixed verb + noun collocations; meaning; official text; dictionary; corpus.

УДК 811.11

### **ОСОБЕННОСТИ ДИМИНУТИВНОЙ ЛЕКСИКИ В НЕМЕЦКОМ И АНГЛИЙСКОМ МУЛЬТИПЛИКАЦИОННЫХ ДИСКУРСАХ**

*З.В. Михелева*

*Научный руководитель: Н.М. Киселева,*

*кандидат филологических наук, доцент (ОмГПУ)*

В статье представлены результаты лингвистического исследования категории диминутивности и способов ее репрезентации в немецкоязычных и англоязычных мультипликационных фильмах в сопоставительном аспекте. Тексты мультипликационного дискурса позволяют изучить реализацию и особенности, функциональность и характеристики такого языкового явления, как диминутивность.

**Ключевые слова:** диминутивность; диминутив; деривация; ейоративные коннотации; мелиоративные коннотации; мультипликационный дискурс.

Мультипликация является в настоящее время популярной и динамично развивающейся отраслью современного искусства, преимущественно направленного на «маленького» зрителя, что обуславливает ее социолингвистическую специфику как речевого жанра.

Тексты мультипликационного дискурса позволяют изучить реализацию и особенности такого языкового явления, как

диминутивность, которое представляет собой «наименования лиц» и «наименования предметов», наделенных уменьшительно-ласкательными характеристиками [Доронина 2015: 952]. Диминутив можно рассматривать как слово или форму слова, которая передает субъективно-оценочные значения, такие как ‘малый размер’ или ‘малый объем’. Обычно это выражается через использование «уменьшительных аффиксов» [Доронина 2015: 952]. Такие виды слов указывают на использование особого языкового значения, связанного, например, не только с указанием на уменьшение размера объекта, но и – чаще всего – с изменением отношения к нему, то есть эти слова также отражают эмоциональную составляющую речи говорящего.

По технологическому процессу мультфильмы можно разделить на рисованные, кукольные, перекладочные, пластилиновые, песочные или порошковые, компьютерные.

Для анализа мы рассмотрели 45 обычных компьютерных мультфильмов, так как их смотрит большинство зрителей, а в песочных или рисованных фильмах часто отсутствуют диалоги. Диминутивные единицы представлены в мультфильмах в разном количестве, в зависимости от длительности и возраста целевой группы. Из 22 просмотренных мультфильмов на немецком языке только в 10 мультфильмах встретились диминутивные лексические единицы в количестве 28 единиц. На английском языке только в 8 из 23 просмотренных мультфильмов встретилась диминутивная лексика, представленная 16 лексическими единицами.

Данная статистика свидетельствует о том, что несмотря на нацеленность данного речевого жанра в основном на детскую аудиторию, современные мультфильмы не очень диминутивны, в отличие от жанра детских немецких сказок [Михелева 2019: 198].

Так, например, в мультфильме «Die Schule der kleinen Vampire» («Школа вампиров») были замечены следующие слова: *kurzfristig* ‘кратковременный’, *Kleinkind* ‘малыш’ (по структуре – сложное слово), *Endringling* ‘нежданный гость’ (суффиксальный дериват). Как видно из этих примеров, в образовании диминутива могут быть задействованы как лексические средства, так и словообразовательные.

Например, в мультипликационной сказке «Дюймовочка» (нем. «Däumelinchen Märchen»), помимо слова *Däumelinchen* с диминутивным суффиксом, используется имя прилагательное с диминутивной семантикой – *das winzige Mädchen* ‘крошечная девочка’, – что позволяет передать очень маленький размер героини, а также нежность материнской любви к ребенку. Предметы, принадлежащие девочке также маленького размера: например, *Bettchen* ‘кровать’.

Таким образом, основными методами формирования

рассматриваемых номинаций являются лексико-семантический метод, метод суффиксальный и его варианты. Диминутивные значения больше присущи именам существительным, в меньшей степени – прилагательным и редко – глаголам [Быбина 1998: 22].

В русском языке широко применяют суффиксы *-к, -ек, -ик, -иц, -онк, -ейк, -ечк, -очк, -ик, -ец, -ок, -чик* (например, *дождик, вещица*), они облачают слова в уничижительное значение, иногда – в уменьшительно-ласкательное [Исакова 2006: 15]. В немецком языке также активно используются суффиксы для образования диминутивной лексики. Наиболее продуктивными являются *-chen, -lein*. Говоря про диминутивное значение, нужно отметить также, что им обладают менее известные и менее продуктивные суффиксы *-ette, -eken, -el, -le* (например, в словах *Plakette* ‘значок’, *Tischle* ‘столик’), которые реже встречаются, так как ограничены территорией своего применения [Доронина 2015: 951]. В английском языке используются суффиксы *-et, -ling, -ette, -ie, -i, -y, -let, -ish* (например, в словах *sweetie* ‘конфетка’, *owlet* ‘совенок’) [Исакова 2006: 17].

Обратим внимание, что метод суффиксации является устойчивым методом для пополнения словарного запаса любого языка. Помимо того что суффикс создает новое слово, он также формирует соответствующую часть речи и иногда определяет точный характер ее грамматических изменений [Лескина, Слабко 2015: 15].

Диминутивы в мультипликации используются прежде всего для обозначения человека. Характеристика человека – это одна из основных категорий в диалоге, а термин «человек» – одна из основных культурных концепций. Использование диминутивов связано с описанием различных психических качеств, отношений, чувств, состояний – всего того, что характеризует человека как личность. Категория диминутивности относится к оценочным номинациям из-за особенностей своего образования и при обозначении лица может выполнять как номинативные, так и прагматические функции, то есть выступать в качестве как положительной, так и ироничной оценки, уничижительности или же критики, связанной с сожалением.

В ходе проведенного нами структурно-семантического анализа были выделены следующие группы диминутивов, обозначающих и оценивающих в сопоставляемых языках ряд человеческих характеристик:

1. В немецкоязычных мультфильмах используется большое количество слов, которые характеризуют интеллектуальное состояние человека. Есть относительно нейтральные, есть и оскорбительные единицы: *Dummling/Dummchen* ‘дурачок/дурочка, *Alberling* означает ‘странноватый’, *Tropflein* – данная метафора переводится как ‘дурачок’.

2. Другая часть номинаций – это этический или моральный тип

оценки, характеризующий моральные качества и типы поведения, которое общество не поощряет [Доронина 2015: 952]. Сюда можно отнести слова *Aufdringling* ‘очень нахальный человек’, *Freshling* (это гибридное по своему происхождению образование, объединяющее в себе английский корень и немецкий суффикс, обозначает ‘наглец, нахал, выскочка’), *Schleimling* ‘подлиза, льстец’, *Blendling* ‘обманщик’.

Было отмечено, что большинство дериватов является производными от признаков слов. Применительно к женщинам встречаются, например, слова с пейоративной окраской: *Naivchen* ‘наивность’, *billiges Flittchen* ‘ветренность’.

Лексемы, которые применяются скорее в позитивном значении, обнаруживаются реже, например, шутливо-ироничное прозвище *Götterlieblich* ‘счастливчик’, либо относительно частотное *Witzling* ‘шутник’.

3. Диминутивное обозначение людей по социальному статусу не очень частотно в нашем эмпирическом материале. Такие диминутивы представляют собой нейтральные или ироническое номинации, например, *Höflich* ‘царедворец, придворный’, *Häuptling* ‘шеф, начальник, предводитель, главарь’. Несмотря на то что такие слова были образованы как диминутивные, их диминутивно-экспрессивная маркированность угасла со временем и не воспринимается в современной форме слова.

4. Диминутивы имен собственных представляют собой большей частью южно-немецкой суффиксальный вариант антропонима с суффиксом *-el*, например, в мультипликационной истории «Гензель и Гретель» (нем. «Hänsel und Gretel»). Кроме того, в ней отмечен сложный диминутив *Kieselsteine* ‘камешки, галька’, который не только создает ощущение размера, но и передает множественность камней.

Таким образом, основным способом образования диминутивов явилась деривация, а именно суффиксация. Реже используется словосложение либо семантическая деривация.

В немецких мультфильмах диминутивное значение зачастую носят слова, которые связаны не только с характеристикой человека, но и с предметами домашнего обихода.

В очень известном мультипликационном фильме «Храброе сердце» (нем. «Ritter Rost – Eisenhart und voll verbeult»), который является немецкоязычной версией американского мультфильма, нами были выделены такие диминутивы, как *Stiefelette* ‘ботиночки’, *Süßlich* ‘сладковатый’, *Tischlein* ‘столик’, *Günstling* ‘любимчик’. В основном диминутивы в этом мультфильме имеют семантику бытового характера.

В мультфильме «Питер Пэн» на немецком языке (нем. «Peter Pan») в диминутивной форме встречается лишь 2 слова: обращение «*Schätzchen, hast du schon den Kuchen probiert?*» – «*Милый, ты уже попробовал пирог?*»,

а также диминутив в вежливом вопросе «*Möchten Sie ein Tasschen Kaffee?*» – «Не хотите ли Вы *чашечку* кофе?». Они свидетельствуют о взаимном расположении между мужчиной и женщиной.

В сказке-сборнике «Золушка и Рапунцель» (нем. «*Cinderella und Rapunzel*») их число тоже ограничено: диминутивное слово *Büchlein* ‘книжечка’ способствует пониманию того, что эта книга близка, дорога герою. В этой сказке также используется «служебная вежливость»: «*Vielleicht möchten sie noch einen Stückchen Kuchen?*» – «Может, Вы хотите еще *кусочек* пирога?».

В сказке «Снежная королева» (нем. «*Die Schneekönigin*») замечен диминутив в выражении «*Der Teufel schuf einst einen winzigen Spiegel*» – «Дьявол когда-то создал *крошечное* зеркало».

Еще один мультипликационный фильм, взятый нами для анализа, называется «Маленький засранец» (нем. «*Kleines Arschloch*»). Несмотря на гробианизм, использованный в качестве заголовка, в данном кинофильме зафиксированы 6 слов с уменьшительно-ласкательной семантикой: *Knirps* ‘мальш’, *Kleines Arschloch* ‘маленький звереныш’ (главный герой), *Minirock* ‘миниюбка’, *kleinräumig* ‘мелкомасштабный’, *Kriechling* ‘подхалим’, «*Ach, diese kleinichen rosichen Händichen!*» – «Ах, эти *маленькие розовые ручки!*». По найденным примерам видно, что слова наделяются диминутивностью не только посредством суффиксации, а также при помощи метода словосложения путем прибавления к основе слова лексем *klein, mini*.

Итак, мультипликационные немецкие диминутивы образуются преимущественно при помощи суффиксации, реже посредством лексических средств или словосложения. Они обозначают в основном человека, реже неодушевленные предметы. В их семантике доминируют пейоративные коннотации, реже нейтральные или мелиоративные, как, например, в сказке «Белоснежка и семь гномов» (нем. «*Schneewittchen und die sieben Zwerge*»): имя Белоснежки, наделенное диминутивностью, позволяет нам ощутить доброту героини, создается ее светлый образ, а в выражении «*Haus war winzig klein und niedlich*» – «Дом был *маленький* и *милый*» с помощью лексических средств диминутивизации также подчеркивается аккуратность и хрупкость предмета.

В англоязычном мультипликационном дискурсе количество диминутивных единиц заметно меньше. Это, как и в немецком, в основном суффиксальные образования. Так, например, в мультфильме «Принцесса – лебедь» (англ. «*The Swan Princess*») используется слово *starlet* ‘звездочка’, которое произошло от *star* ‘звезда’.

В сказке «Три поросенка» (англ. «*Three Little Pigs*») часто встречается слово *piglets*, за которым в языке прочно закрепилось диминутивное значение, описывающее героев как малышей. В мультфильме «Красавица

и чудовище» (англ. «Beauty and the Beast») присутствует слово *princeling*, где суффикс *-ling* указывает на идею жалкого молодого принца, неспособного принять на себя обязанности, которые приходят с его королевским титулом.

Встречается использование лексических приемов, например, эпитета «маленький» в сказке «Волк и семеро козлят» (англ. «Wolf and The Seven Little Goats»). Сама лексема *little* в названии подчеркивает фактическое значение, что герои еще маленькие, а также передает экспрессивное значение, что козлята, дочери козы, были очень милыми.

В следующих двух мультфильмах зафиксировано по два диминутива. В мультфильме «Джек и бобовый стебель» (англ. «Jack and the Beanstalk») диминутивные единицы *froglet* (полученный от *frog*), *eaglet* (полученный от *eagle*) показывают, что эти животные меньше и младше других. В английском варианте «Красной шапочки» (англ. «Little Red Riding Hood») слово *nutlet* означает ‘маленький или молодой, не полностью выращенный орех’, а *treelet* – ‘маленькое или молодое дерево в качестве рассады или саженца’.

В мультсериале «Маззи» (англ. «Muzzy»), который обучил не одно поколение детей, используются 3 уменьшительно-ласкательных названия животных: *duckling*, *catling*, *gosling*.

В мультипликационном сериале «Симпсоны» (англ. «The Simpsons») встретилось несколько больше диминутивов, что связано, вероятно, с продолжительностью фильма: *firstling* ‘первенец’, *toothlet* ‘зубик’. Кроме того, в этом сериале диминутивность нередко заметна в именах собственных: *Pete* (от *Peter*), *Johnny* (производное от *Jonathan*).

Таким образом, применение в речи или тексте диминутивов зависит от того, чего хочет добиться автор, как он относится к ситуациям, в которых оказались герои фильма. Он также подчеркивает социальный статус, возраст и половую принадлежность героев, ведь чаще всего диминутивы используют дети либо взрослые по отношению к детям, или же их применяют относительно женщин для характеристики эмоционального отношения к ним.

В данной статье мы рассмотрели применение категории диминутивности в мультипликационных фильмах на немецком и английском языках. Как видим, она применяется в мультфильмах разных жанров, представлена широким кругом номинаций, образуется различными способами, функциональность ее богата и характеристики, которыми наделяются слова, – различны. Установлено, что диминутивность как категория, присущая различным языковым культурам, на удивление, не находит широкого применения в современной детской мультипликации в сравнении с детской литературой. Это свидетельствует, с одной стороны, о диалогическом характере

представленных текстов, с другой – о ценностных изменениях в жизни современного общества.

### Список литературы

*Быбина З.И.* Стилистические особенности диминутивов немецкого языка : автореф. дис. ... канд. филол. наук. – М. : [б.и.], 1998. – 22 с.

*Доронина М.С.* Структурно-семантический и прагматический аспекты категории диминутивности в современном немецком языке // Молодой ученый. – 2015. – № 3. – С. 951–953.

*Исакова С.Ш.* Средства выражения категории диминутивности в английском и русском языках: на материале английской и русской художественной прозы XIX–XX веков : дис. ... канд. филол. наук. – Махачкала : [б.и.], 2006. – 190 с.

*Лескина С.В., Слабко Ю.В.* Представленность разноуровневых диминутивов в русском и английском языке // Вестник ЮУрГУ. Сер. Лингвистика. – 2015. – Т. 12, № 1. – С. 15–21.

*Михелева З.В.* Некоторые языковые особенности немецкой диминутивной лексики (на материале сказок Братьев Гримм) // Актуальные проблемы лингвистики и методики преподавания иностранных языков : материалы междунар. науч.-практ. конф. – Омск, 2019. – С. 198–201.

### FEATURES OF DIMINUTIVE LEXICS IN GERMAN AND ENGLISH CARTOON DISCOURSES

We present the results of the linguistic research for diminutive category and how it is represented in German-speaking and English-speaking animated films in a comparative aspect. We can explore the implementation and features, functionality and characteristics of such language phenomenon as diminutism using the texts from cartoon discourse.

**Key words:** diminutism; diminutive; derivation; pejorative connotations; meliorational connotations; cartoon discourse.

УДК 811.161.1+81'37

### СУБЪЕКТ ВЛАСТИ ПО ДАННЫМ ТОЛКОВЫХ СЛОВАРЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА

*Е.А. Гусенкова*

*Научный руководитель: Т.В. Попова,  
доктор филологических наук, профессор (УрФУ)*

В статье по данным толковых словарей русского языка анализируется семантика существительного *власть*, в частности – варианты ее возможных субъектов. Анализ дефиниций и примеров к ним позволил выделить и охарактеризовать типовые группы субъектов власти, а также выделить самые продуктивные из них.

**Ключевые слова:** власть; субъект власти; субъектная группа; политическая власть; дефиниция; частотность.

Понятие «власть» появилось в сознании человека практически с момента выделения последнего из царства природы. На протяжении многих веков философы, социологи, политологи и лингвисты ведут споры